〔6〕記念品の贈呈

1　趣旨

　太平洋・島サミットで来道する各国首脳に対し、地元としての歓迎の意を表するとともに、末永く北海道を思いとどめていただくため、記念品を贈呈した。

　記念品の選定にあたっては、北海道らしく、かつ、首脳への記念品としてふさわしいものという考え方をもとに検討した結果、アイヌの伝統と文化の保存・普及に取り組んでいる工芸師が制作した「アイヌ文様刺繍タペストリー」と、本道の気候風土を活用して陶器づくりに取り組んでいる地元の陶芸家の作品（コーヒーカップ）に決定した。

2　記念品

(1) アイヌ文様刺繍タペストリー

　㈳北海道アイヌ協会の協力により、同協会の優秀工芸師７名（加藤町子さん、貝澤竹子さん、石井美香さん、宮田初枝さん、澤井幸子さん、西田香代子さん、間宮喜代子さん）が１枚１枚手づくりにより丹念に作成した。文様は代表的なアイヌ文様である「カパラミプ」「ルウンペ」「チジリ」とすることとし、７名の工芸師がそれぞれ自分のイメージにあった文様を作成することとした。大きさは、いずれも約70ｃｍ×100ｃｍのものである。

アイヌ文様刺繍タペストリー

⑵ 陶器（コーヒーカップ）

美瑛町で皆空窯を営む陶芸家南正剛さんが制作したオリジナルのコーヒーカップとした。マイナス１５℃の外気で器を凍らせ、これによる文様を活かして焼き上げる「氷烈」という独自の技法を用いたもので、北海道らしい白樺の木をイメージした文様に焼き上げたものである。

コーヒーカップセット

⑶ 贈呈方法

記念品に、幌加内町特産の笹竹ですいた和紙に印刷した知事メッセージを添えて、ＰＩＦ首脳が宿泊される部屋に、あらかじめ据え置くこととした。

To our honoured guests

With grateful thanks, I would like to extend all of you a warm welcome to Hokkaido.
I proudly present you with these gifts all of which represent Hokkaido.

These coffee cups are handcrafts of a ceramic artist based in *Biei*, where the temperature often falls to –20℃, making use of the utterly freezing climate.

I would also like to present you with this tapestry, decorated with the traditional embroidery of the Ainu who are native to Hokkaido and their traditions are beautifully expressed in its design. 7 craftswomen carefully handcrafted each piece of them.

I am grateful if you would keep these articles close to you so that they will remind you of the beauty of nature, and of the warmth of the local people in Hokkaido.

The people of Hokkaido including myself are sincerely looking forward to having you again in Hokkaido.

TAKAHASHI Harumi
Governor of Hokkaido

閣下並びにご令室 様

ようこそ、北海道へ。
心からの歓迎と感謝の気持ちを込めて、私たちが愛する北海道の品を贈呈いたします。

「コーヒーカップ」は、氷点下２０度近くにもなる北海道の冬の自然環境を生かし、化粧土が凍ってできる模様を焼き付けたものです。美瑛町に住む陶芸家が一つひとつ丁寧に仕上げました。

「織物」は、北海道に古くから住むアイヌの人たちの伝統工芸である「アイヌ文様刺繍」を施したもので、７名の女性たちが、一枚一枚に思いを込めて縫い上げました。

ご帰国後、これら北海道ゆかりの品を身近に置いていただき、美しい本道の大自然や、皆様を親しみを込めてお迎えした道民の心を思い起こしていただければ幸いです。

そして、再び北海道にお越しいただけますよう、道民一同、心から願っております。

北海道知事　　高　橋　はるみ

知事メッセージ